



**Deutschland / Germany**  
GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarrazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
Хусварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 732 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
sil.k.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Hajju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbannières, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**  
ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tleilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μτ Ηφαισίου 33Α  
Βλ. Πκ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanryo  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūzu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
info@husqvarna-consumer.gr  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kievertveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**  
ООО „Хусварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
curaçao@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

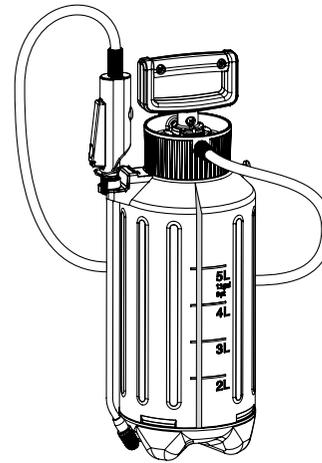
**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

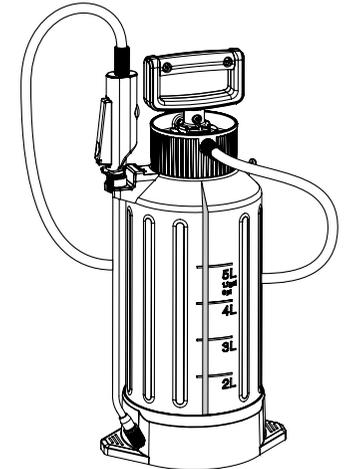
**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardin C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

822-20.960.02/0313  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com



5 l Art. 822



5 l Art. 828

**D Betriebsanleitung**  
Drucksprüher

**GB Operating Instructions**  
Pressure Sprayer

**F Mode d'emploi**  
Pulvérisateur

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Drukspuit

**S Bruksanvisning**  
Tryckspruta

**DK Brugsanvisning**  
Tryksprøjte

**FI Käyttöohje**  
Paineruisku

**N Bruksanvisning**  
Trykksprøyte

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a pressione

**E Instrucciones de empleo**  
Pulverizador a presión

**P Manual de instruções**  
Pulverizador de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz ciśnieniowy

**H Használati utasítás**  
Nyomáspermetező

**CZ Návod k obsluze**  
Tlakový rozprašovač

**SK Návod na obsluhu**  
Tlakový rozprašovač

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Ψεκαστήρας Προπίεσης

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Опрыскиватель

**SLO Navodilo za uporabo**  
Tlačni škropilnik

**HR Uputa za upotrebu**  
Pneumatska prskalica

**SRB Uputstvo za rad**  
Prskalica pod pritiskom

**UA Інструкція з експлуатації**  
Обприскувач

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pulverizator cu precompresie

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Basıncılı Sprey

**BG Инструкция за експлоатация**  
Пръскачка

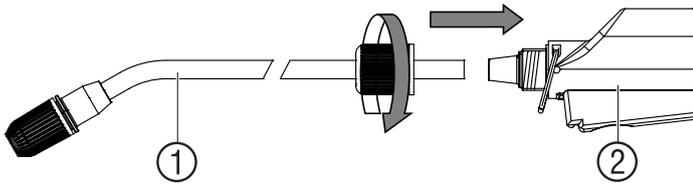
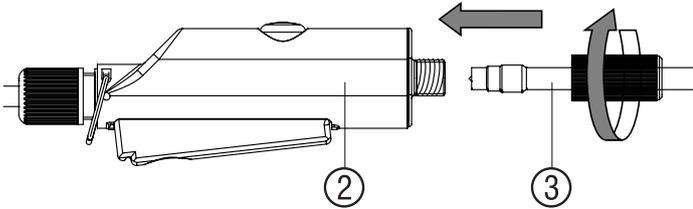
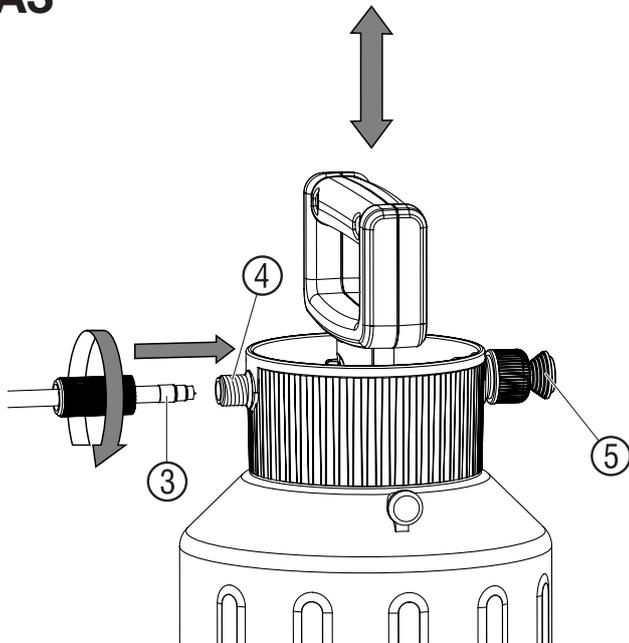
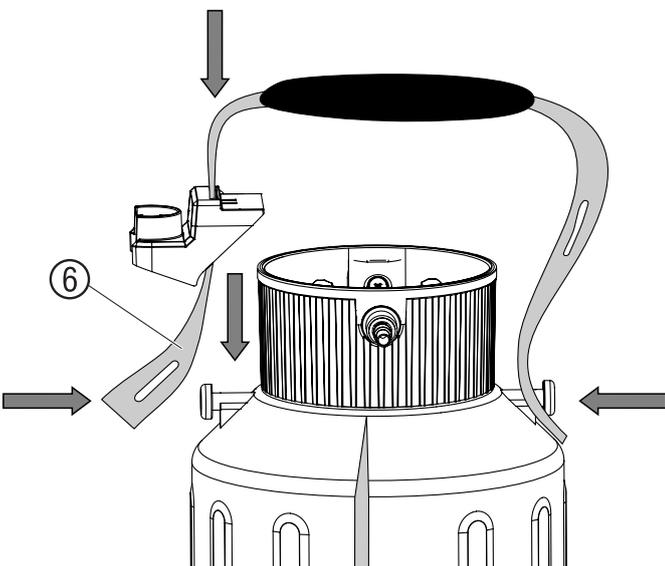
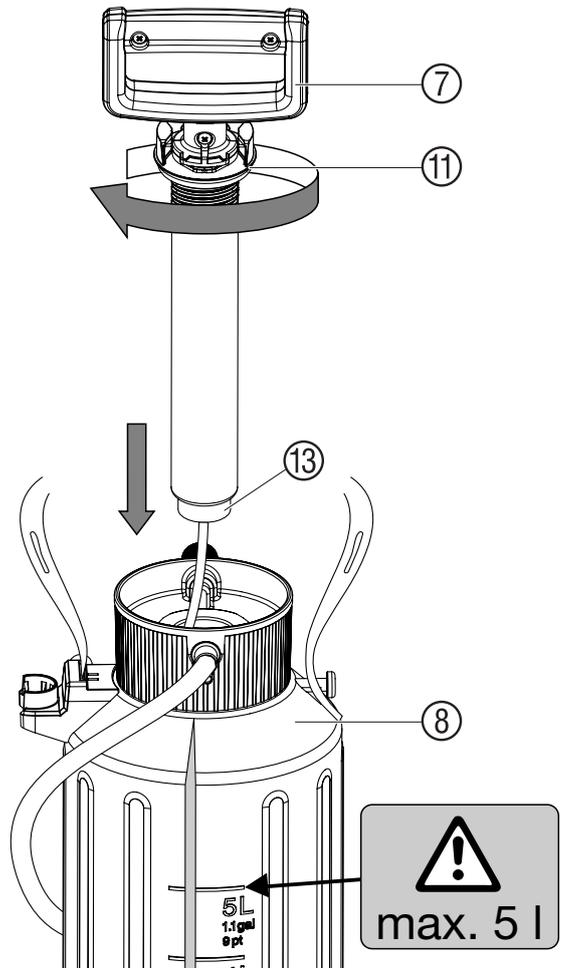
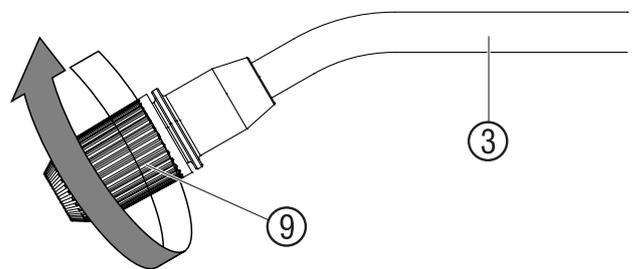
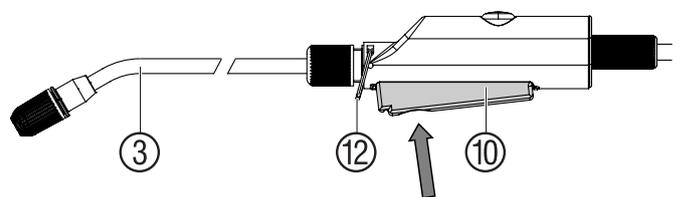
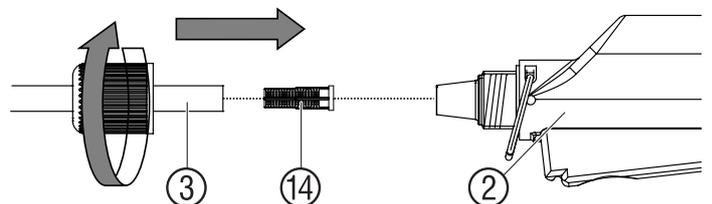
**AL Manual përdorimi**  
Bombol sprucimi me presion

**EST Kasutusjuhend**  
Survepihusti

**LT Naudojimosi instrukcija**  
Slėginis purkštuvas

**LV Lietošanas instrukcija**  
Spiediena smidzinātājs

**SA دليل التشغيل**  
بخاخة الضغط

**A1****A2****A3****A4****B1****B2****B3****C1**

## Pulverizador a presión 5 l GARDENA

Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales. Rogamos una atenta lectura de las presentes instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese con el uso correcto y las advertencias de seguridad del pulverizador a presión. Por motivos de seguridad, no deben utilizar el pulverizador a presión personas menores de 16 años ni personas que no hayan leído estas instrucciones de empleo. Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

### 1. Campo de aplicación del pulverizador a presión de GARDENA

#### Aplicaciones:

El pulverizador a presión GARDENA está previsto para rociar sustancias líquidas que no contengan disolventes como plaguicidas<sup>1)</sup>, herbicidas<sup>1)</sup>, fertilizantes<sup>1)</sup>, limpiacristales<sup>1)</sup>, ceras yanti-oxidantes para coche<sup>1)</sup> dentro de casa o en el jardín. No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques y campos de deportes, ni tampoco en agricultura o silvicultura. La observancia de las instrucciones de empleo adjuntado por el fabricante es condición indispensable para poder utilizar correctamente el pulverizador a presión.

<sup>1)</sup> Según la ley sobre pesticidas y productos de limpieza, sólo se pueden usar sustancias permitidas (de venta en comercios especializados autorizados).

#### A observar:

Con el pulverizador a presión GARDENA sólo se pueden rociar las sustancias mencionadas por el fabricante; de lo contrario, existe riesgo de lesiones físicas. Tampoco está permitido difundir ácidos, desinfectantes e impregnantes, detergentes agresivos y con disolventes, gasolina ni aceite de pulverización. Se recomienda utilizar únicamente los pesticidas permitidos por el Centro Alemán de Investigaciones Biológicas para Agricultura y Silvicultura (BBA). En el momento de fabricar el aparato, el fabricante no tiene constancia de que los pesticidas permitidos por la BBA dañen el material del aparato. Cuando se rocien insecticidas, herbicidas, fungicidas u otras sustancias líquidas para pulverizar para las que el fabricante haya previsto medidas de protección especiales, se deberán aplicar dichas medidas.

### 2. Indicaciones de seguridad

#### Peligro de lesiones físicas:

No abrir nunca el pulverizador de presión ni desenroscar la tobera mientras el pulverizador de presión se encuentre bajo presión. Debido al peligro de accidentes no se debe conectar el pulverizador a un equipo de presión. Antes de tirar de la válvula de seguridad ⑤ (Fig. A3) poner siempre en posición vertical el pulverizador. Antes de cada apertura del pulverizador se ha de disminuir la presión tirando de la válvula de seguridad.

#### Manejo:

Antes de cada uso, inspeccionar visualmente el pulverizador de presión. No dejar nunca sin vigilancia el pulverizador de presión con la bomba llena y bajo presión ni tampoco parado durante mucho tiempo. Mantener alejados a los niños del pulverizador de presión. Usted es el responsable de los daños ocasionados a terceras personas. No exponer el pulverizador de presión a temperaturas altas. Apretar atornillando a mano el asa ⑦ (no utilizar herramienta) prestando atención al asiento correcto de la junta tórica ⑩ (Fig. B1).

#### Limpieza:

Después de cada uso, eliminar la presión, vaciar el depósito, limpiarlo con cuidado y aclararlo con agua limpia. A continuación, dejar abierto el pulverizador a presión para que se seque. No echar el líquido restante al alcantarillado público (sistema de eliminación municipal). Para evitar posibles reacciones químicas, el pulverizador de presión se debe limpiar para que no queden restos de las sustancias rociadas. Si se utilizan varios pulverizadores de presión, no confundir entre sí los recipientes y el asa.

#### Almacenaje:

Para guardarlo, rociar con el pulverizador de presión hasta que esté vacío por completo (incluso después de haberlo limpiado con agua) y guardarlo en un lugar protegido contra las heladas. Al trabajar en posición continua ⑫ (Fig. B3) aumentar las precauciones y no guardar el pulverizador nunca en marcha continua.

### 3. Montaje

- A1 Montaje del tubo pulverizador ① en la válvula manual ②.
- A2 Montaje de la manguera pulverizadora ③ en la válvula manual ②.
- A3 Montaje de la manguera pulverizadora ③ en la tapa del depósito ④.
- A4 Montar las correas de transporte ⑥ (Art. 828 tiene un acolchado para el hombro).

### 4. Manejo

Tenga en cuenta las normas de seguridad y la dosificación adecuada según las indicaciones del fabricante de la sustancia de pulverización.

- B1 Destornillar el asa ⑦ y llenar el recipiente ⑧.  
**ATENCIÓN: el recipiente se puede llenar con como máximo 5 litros de líquido.**

- A3 Bombear con el asa ⑦.

- B2 Ajustar el pulverizado mediante la boquilla ⑨.

- B3 Presionar la tecla de mando ⑩ y difundir el líquido.

### 5. Limpieza

#### Limpieza del pulverizador a presión:

Después de dejar salir la sustancia de pulverización restante hay que limpiar el pulverizador a presión. Poner en funcionamiento el pulverizador a presión únicamente con agua clara (dado el caso, adicionando detergente) y pulverizar hasta vaciarlo. Se limpian las válvulas, el tubo de pulverización ① y la boquilla ⑨. En caso de constatar suciedad acumulada en el exterior del asa y recipiente, limpiar a fondo la zona de la rosca y la junta tórica – rosca ⑩. Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de presión a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

### 6. Eliminación de averías

#### C1 Limpieza del filtro:

→ Desmontar el filtro ⑭ de la manguera pulverizadora ① y limpiarlo.

Avería	Posible causa	Solución
La bomba no genera presión.	La válvula de seguridad ⑤ está floja.	Apretar la válvula de seguridad ⑤.
	Las conexiones de la manguera al depósito y a la válvula manual tienen fugas.	Apretar las conexiones de la manguera al depósito y a la válvula manual.
	Se ha accionado el bloqueo permanente ⑫.	Soltar bloqueo permanente ⑫ en empuñadura.
	Caperuza de obturación ⑬ sucia/defectuosa.	Limpiar/sustituir caperuza de obturación ⑬.
El pulverizador a presión pulveriza, pero no hay presión o el chorro es débil.	La tobera ⑨ está atascada.	Destornillar boquilla ⑨ y limpiar.
	El filtro ⑭ está atascado.	Limpiar el filtro ⑭ del tubo pulverizador.
Marcha pesada al abrir el recipiente	La presión en el depósito es demasiado alta.	Eliminar toda la presión del depósito a través de la válvula de seguridad ⑤.

Para cualquier otra avería, contacte con el servicio técnico de GARDENA.

### 7. Puesta fuera de servicio

#### Almacenaje:

1. Limpiar el pulverizador a presión (véase 5. Limpieza).
2. Guardar el pulverizador a presión en un lugar protegido contra heladas.

### 8. Accesorios suministrables

- GARDENA Protector herbicida** Evita que el chorro pulverizador se pierda con el aire. Art. N° 894
- GARDENA Tubo prolongador** Alarga el tubo pulverizador. Art. N° 897

### 9. Datos técnicos

Contenido máx.	5 l	Longitud de la manguera pulverizadora	175 cm
Longitud del tubo pulverizador	36 cm	Presión máx. autorizada	3 bar
		Temperatura máx.	40 °C

### 10. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted. Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos: El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones de las instrucciones de empleo. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo. Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor. En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.